EL ESPAÑOL EN SUDÁFRICA

Ana M.ª Rowe
Cathy Maree

A principios del presente año 2006 ha entrado en vigor un currículo nuevo en los colegios de enseñanza secundaria de Sudáfrica. Entre los objetivos del currículo se destaca el fomento del «multilingüismo aditivo» por el que los alumnos incluyen en su programa de estudios dos idiomas nacionales como asignaturas obligatorias. Pueden incluso elegir hasta dos idiomas más como asignaturas optativas. El español figura como una de las once lenguas extranjeras que fueron aprobadas por el Ministerio de Educación de Sudáfrica en 2003. Esto significa que, por primera vez, el español se introducirá en el currículo oficial del sistema educativo sudafricano en la enseñanza secundaria.

En el nivel universitario el español se ofrece como asignatura en tres universidades sudafricanas: la Universidad de Sudáfrica en Pretoria (UNISA), la Universidad de Ciudad del Cabo y la Universidad de Witwatersrand en Johannesburgo. Cabe destacar que sólo en la UNISA se ofrece el español como disciplina completa hasta el nivel de doctorado. Siendo una universidad de educación a distancia, sus estudiantes se distribuyen por todo el sur de África e incluso por el mundo entero. La UNISA es también la única universidad que tiene su propio cuerpo docente de español; en las otras dos universidades los profesores son lectores de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI). Aparte de las instituciones universitarias y escolares, Sudáfrica cuenta con una variada gama de centros semioficiales y privados donde se puede aprender el español. Dos ministerios imparten español a sus oficiales y cuatro universidades ofrecen cursos extracurriculares en sus programas de extensión universitaria o educación para adultos. En estos centros y en las academias particulares de idiomas, se imparte el español según la demanda.

En Suazilandia y Lesoto, países vecinos de Sudáfrica, el español sólo se imparte en la enseñanza secundaria en dos colegios privados. Los alumnos provienen de diferentes partes de África y se preparan para los exámenes del Bachillerato Internacional. Los gráficos y las tablas que presentamos en estas páginas muestran la situación del español en Sudáfrica y su evolución durante los últimos quince años.

El español en la enseñanza secundaria

El nuevo currículo de secundaria, que ha entrado en vigor, como mencionábamos en la introducción, en 2006, y su fomento del «multilingüismo auditivo» ha ocasionado que el español esté presente, por primera vez, como asignatura en el currículo oficial del sistema educativo sudafricano. Como podemos ver en la tabla 1, tanto el número de colegios es-

Tabla 1
El español en la enseñanza secundaria

Colegios estatales y privados*				Número de alumnos			
1990	1998	2003	2005	1990	1998	2003	2005
3	9	15	23	5	12	30	38

* Quedan excluidos los colegios privados internacionales porque no se integran en el sistema educativo reglado sudafricano, si bien en estos colegios el español también figura como asignatura en sus respectivos currículos.

Gráfico 1. Evolución del número de estudiantes de español en la enseñanza secundaria (1990-2005)

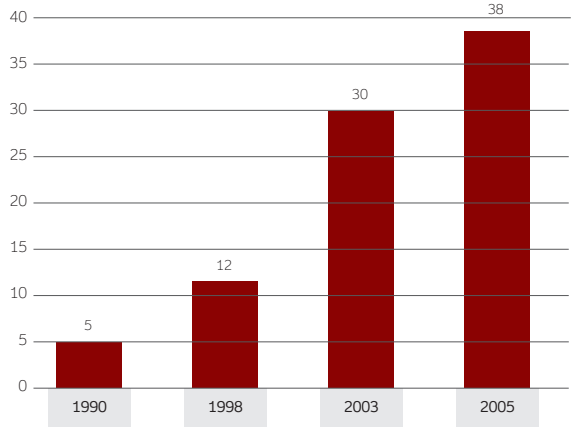
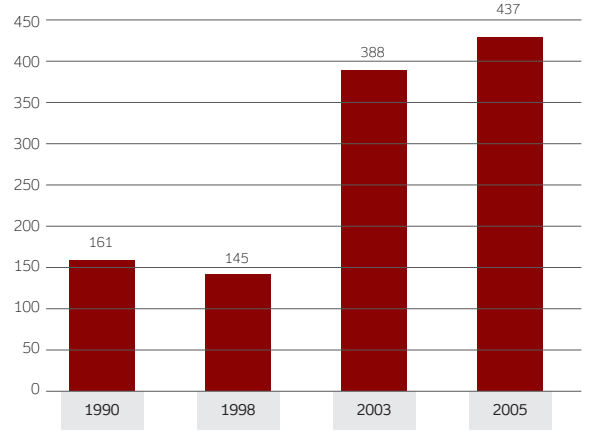


Gráfico 2. Evolución del número de estudiantes de español en la enseñanza universitaria (1990-2005)



tatales y privados que ofrecen español como el número de alumnos han ido creciendo de manera significativa en los últimos quince años. Las cifras corresponden al número de escuelas que presentaron candidatos y al número de candidatos que hicieron los exámenes nacionales preuniversitarios de español, equivalentes a los exámenes del bachillerato en España. Por regla general, estos alumnos han estudiado español durante los tres años previos (cursos 10, 11 y 12) al examen. A pesar de que el español no ha figurado en el currículo oficial en años pasados, los alumnos han podido presentarse a estos exámenes preuniversitarios como candidatos independientes. En estos casos, la enseñanza del español ha sido impartida por profesores particulares contratados por el colegio o por los padres de los alumnos. En el gráfico 1, encima de estas líneas, se presenta la evolución acontecida en los últimos quince años en cuanto al número de alumnos de español en los colegios estatales y privados sudafricanos.

El español en la universidad sudafricana

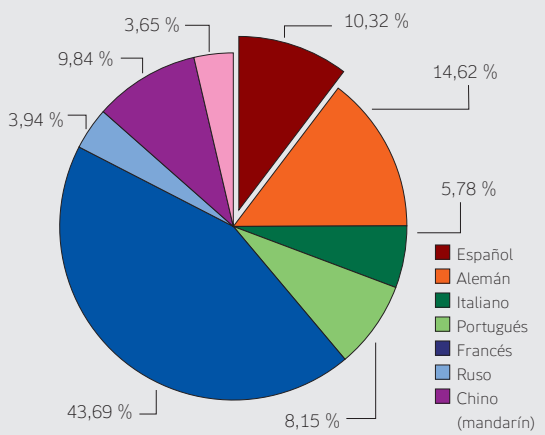
Sudáfrica cuenta con diecisiete universidades y seis universidades politécnicas. En éstas la enseñanza de lenguas extranjeras se oferta en nueve universidades y en tres universidades politécnicas. Actualmente, el español se imparte como asignatura universitaria sólo en tres universidades. A pesar de tener una presencia muy limitada en este ámbito, las cifras con las que contamos anuncian un claro aumento del número de estudiantes de español, como se puede observar en el gráfico 2. En la tabla 2, se

Tabla 2
El español a nivel universitario

Universidad*	Número de cursos	Número de profesores	Número de estudiantes			
			1990	1998	2004	2005
UNISA en Pretoria	3 pregrados	3 numerarios 1 lector**	126	145	260	257
U. de Witwatersrand en Johannesburgo	1 pregrado	1 lector**	–	–	45	49
U. de Ciudad del Cabo	1 pregrado (2004) 2 pregrados (2005)	1 lector**	–	–	83	131
U. Kwazulu-Natal en Durban	3 pregrados	2 numerarios 1 lector**	35	–	–	–
Total			161	145	388	437

* Todas las cifras y los datos nos han sido proporcionados por el personal académico y administrativo de las universidades citadas, al que quedamos agradecidas.
** Se refiere, en todos los casos, a los profesores enviados y financiados por la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) por un periodo máximo de tres años.

Gráfico 3
Lenguas extranjeras modernas en la UNISA. Estudiantes por sección (2004-2005)



detalla no sólo esta evolución, sino también la distribución de estudiantes, cursos y profesores por universidades. Además, presenta el importante papel de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en el fomento de la enseñanza del español en Sudáfrica mediante el programa de lectores.

En el gráfico 3 observamos la distribución porcentual del número de estudiantes de lenguas extranjeras modernas en la Universidad de Sudáfrica (UNISA) durante el último curso académico 2004-2005. En dicho gráfico puede apreciarse que el porcentaje de estudiantes de español se sitúa ya en el tercer lugar, por detrás del francés y el alemán.

El español en los centros semioficiales y privados y los DELE

Como apuntábamos en la introducción, Sudáfrica cuenta con una variada gama de centros semioficiales y privados en los que también se puede estudiar español.

En las tres universidades mencionadas arriba, así como en la Universidad de Kwazulu-Natal (Durban), se ofrece el español como parte de los programas de extensión universitaria o educación para adultos. Son cursos de duración corta (de 1 a 4 meses) y en su mayoría de nivel inicial. No expiden diplomas ni títulos acreditativos.

En la Escuela Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores (Pretoria), la segunda lengua más estudiada es el español, y en la Dirección de Lenguas del Ministerio de Defensa (Pretoria) es la tercera lengua más estudiada.

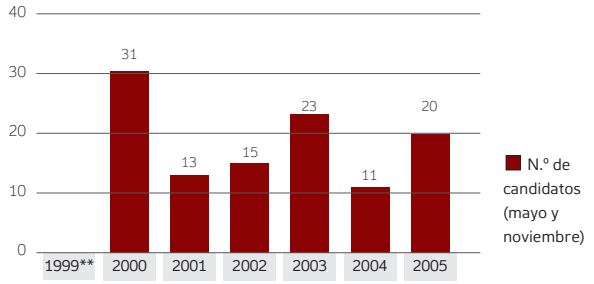
En las academias privadas, que se encuentran en las ciudades más grandes del país, se imparte el español según la demanda, la cual ha subido entre un 50 % y un 70 % en los últimos quince años. Hasta ahora sólo uno de estos centros privados prepara a los estudiantes para los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE).

A continuación, podemos observar en la tabla 3 en qué ciudades se enseña español y en qué niveles, siempre

Tabla 3
Centros semioficiales y privados

Ciudad	Programas de ext. universitaria	Academias/centros privados	Ministerios	Preparación para los DELE
Pretoria	1 centro que ofrece cursos de nivel inicial e intermedio	1 centro que ofrece cursos de nivel inicial e intermedio	2 centros que ofrecen cursos de nivel inicial e intermedio	
Ciudad del Cabo	1 centro que ofrece cursos de nivel inicial e intermedio	3 centros que ofrecen cursos de nivel inicial, intermedio y avanzado		1 centro que ofrece cursos de nivel inicial e intermedio
Johannesburgo	1 centro que ofrece cursos de nivel inicial e intermedio	5 centros que ofrecen cursos de nivel inicial, intermedio y avanzado		
Durban	1 centro que ofrece cursos de nivel inicial e intermedio	1 centro que ofrece cursos de nivel inicial e intermedio		

Gráfico 4. Evolución del número de candidatos a los DELE*



* Agradecemos a Araceli Monterrubio, de la Sección Cultural de la Embajada de España en Pretoria, su gentileza al proporcionarnos los datos.

** Hay constancia de que durante 1999 se presentó un nutrido número de candidatos, si bien se carece de la cifra.

fuera del ámbito académico y de la enseñanza secundaria reglada.

Los exámenes DELE se realizan dos veces al año en dos centros en Sudáfrica: en el Consulado General de España en Ciudad del Cabo y en la Universidad de Sudáfrica (UNISA) en Pretoria. Las cifras del gráfico 4 indican una oscilación en el número de candidatos de un año a otro, pero también señalan una consolidación del número de presentados en los últimos años.

Conclusión

Aunque las cifras aportadas en este breve informe no son exhaustivas, las tablas y gráficos nos indican que el interés por el español en Sudáfrica ha aumentado en los últimos quince años. Las recientes transformaciones en la educación secundaria sudafricana indican que las autoridades educativas reconocen la importancia de las lenguas extranjeras en general, y del español en particular, si se quiere promover el proceso de apertura al mundo más allá de nuestras fronteras. El aumento en el número de alumnos de secundaria que estudian español es apreciable, y también es interesante notar que, en su gran mayoría, no son hablantes nativos ni de ascendencia hispana. Este hecho nos descubre que los jóvenes sudafricanos ya son conscientes de la relevancia internacional de este idioma. Sin embargo, nos preocupa que el Ministerio de Educación de Sudáfrica no dé su apoyo económico a la enseñanza del español ni a ninguna otra lengua extranjera en el nivel de secundaria. En realidad, el futuro del español depende mucho de la ayuda proveniente de las embajadas y otras instituciones oficiales internacionales, así como de empresas hispanas.

Las estadísticas sobre los estudiantes de español en el ámbito universitario revelan un aumento del 171,4 % en los últimos quince años, lo cual es prueba patente de la creciente popularidad de esta asignatura. Lo importante ahora es promover su incorporación como disciplina completa en más universidades del país y también en las politécnicas. Para esto, dependemos de nuevo de la generosidad de la Agencia Española de Cooperación Internacional. Desde 1999, los exámenes oficiales del DELE han contribuido a elevar el estatus del español en Sudáfrica. Lo que hace falta ahora es poder ofrecer una buena preparación a los candidatos en más centros educativos, y para esto sería necesario obtener la ayuda y los recursos de una organización como el Instituto Cervantes.

En todos los ámbitos —universitario, secundaria, semioficial y privado— se demuestra que en los últimos años ha surgido un marcado interés por el español entre los sudafricanos, que van descubriendo la dimensión internacional de esta lengua, pese a la escasez de personal y recursos, y dadas las limitaciones presupuestarias del país. ■

Ana M.ª Rowe es jefa de la Sección de Español en el Departamento de Clásicas y de Lenguas Modernas Europeas de la Universidad de Sudáfrica en Pretoria.

Cathy Maree es profesora emérita de español en el Departamento de Clásicas y Lenguas Modernas Europeas de la Universidad de Sudáfrica en Pretoria.